



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ

Сектор за железнице
и интермодални транспорт
Број: 401-00-00728/2021-04-56
Датум: 18.02.2022. године
Београд

HEAD OFFICE OF CRIC – CCCC, JOINT VENTURE
-господин Zhou Xin -

Омладинских бригада 21
11000 Нови Београд

Уговор: Комерцијални уговор о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, деоница Нови Сад–Суботица – државна граница (Келебија), 05 Број 340-5583/2018-3

Предмет: Сагласност на избор Подизвођача - „NOVKOL“ d.o.o. Београд

У прилогу дописа достављамо вам сагласност на избор Подизвођача „NOVKOL“ d.o.o. Београд, од стране Финансијера и Инвеститора на основу поднете документације број HDJV-NSSB-CON-IZS-2022-0004 од 08. фебруара 2022. године од стране Извођача Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

С поштовањем,

В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА

мр Анита Димоски



Прилог: као у тексту.



**Republic of Serbia
MINISTRY OF CONSTRUCTION,
TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE**

No: 401-00-00728/2021-04-56

Date: 18.02.2022.

Belgrade

**HEAD OFFICE OF CRIC – CCCC, JOINT VENTURE
-Mr. Zhou Xin -**

Omladinskih brigada 21
11000 Novi Beograd

Contract: Commercial contract on modernization and reconstruction of the Hungarian-Serbian railway connection on the territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad – Subotica - state border (Kelebija), 05 No. 340-5583 / 2018-3

Re: Consent to the selection of the Subcontractor - „NOVKOL“ d.o.o. Belgrade

Attached to the letter, we submit the consent to the selection of the Subcontractor „NOVKOL“ d.o.o. Belgrade, by the Financier and Investor on the basis of the submitted documentation number HDJV-NSSB-CON-IZS-2022-0004 dated February 8th 2022 by the Contractor Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

Sincerely,

ACTING ASSISTANT MINISTER


Anita Dimoski, MSc





Република Србија
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ
Сектор за железнице
и интермодални транспорт
Број: 401-00-00728/2021-04-56
Датум: 18.02.2022. године
Београд

На основу члана 16. став 9. Комерцијалног уговора о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, деоница Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија), 05 Број 340-5583/2018-3 од 07. јула 2018. године Финансијер даје

САГЛАСНОСТ

на избор Подизвођача са седиштем ван Народне Републике Кине

1. Даје се сагласност Подизвођачу радова „NOVKOL“ d.o.o. Београд, Нови Београд, Самарска улица 6, са матичним бројем 17157426 и ПИБ 100834330 на основу поднете документације број HDJV-NSSB-CON-IZS-2022-0004 од 08. фебруара 2022. године од стране Извођача Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.
2. Привредно друштво „NOVKOL“ d.o.o. Београд ће обављати радове на бушењу темеља шипова за деоницу пруге Нови Сад – Суботица у свему према условима дефинисаним у одговарајућим ТСИ, техничким стандардима и прописима у Комерцијалном уговору, те у складу са Пројектом за извођење, за деоницу Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија).
3. Извођач Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd и његов Подизвођач радова „NOVKOL“ d.o.o. Београд се у потпуности морају придржавати Комерцијалног уговора 05 Број 340-5583/2018-3 од 07. јула 2018. године и Анекса 1 Комерцијалног Уговора број 1/2021 – 1550/385 од 25. јуна 2021. године.

С поштовањем,

В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА

мр  Анита Димоски





Republic of Serbia
MINISTRY OF CONSTRUCTION,
TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE

No: 401-00-00728/2021-04-56

Date: 18.02.2022.

Belgrade

Pursuant to Article 16, paragraph 9 of the Commercial Agreement on Modernization and Reconstruction of the Hungarian-Serbian Railway Connection on the Territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebija), 05 No. 340-5583 / 2018-3 of July 7th, 2018 Financier, gives

CONSENT

at the option of a Subcontractor based outside the People's Republic of China

1 Consent is given to the subcontractor "NOVKOL" d.o.o. Belgrade, New Belgrade, Samarska Street 6, with registration number 17157426 and PIB 100834330 based on the submitted documentation number HDJV-NSSB-CON-IZS-2022-0004 dated February 8th 2022 by the Contractor Joint Venture of China Railway International Co. Ltd. & China Communications Construction Company Ltd.

2 Company "NOVKOL" d.o.o. Belgrade will perform works on drilling pile foundations for the Novi Sad - Subotica section in accordance with the conditions defined in the relevant TSIs, technical standards and regulations in the Commercial Contract, and in accordance with the Construction Project, for the section Novi Sad - Subotica - state border (Kelebija).

3. Contractor Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd and its Subcontractor "NOVKOL" d.o.o. Belgrade must fully comply with the Commercial Agreement 05 No. 340-5583 / 2018-3 of July 7th 2018 and Annex 1 of the Commercial Agreement No. 1/2021 - 1550/385 of June 25th 2021.

Sincerely,

ACTING ASSISTANT MINISTER

Anita Dimoski
Anita Dimoski, MSc

